

Le livret des dix mots 2019–2020

DIS - à

au fil

à MOI

DIX de l'eau

MOTS

Ce livret est réalisé par le réseau OPALE  
(organismes francophones de politique  
et d'aménagement linguistiques),  
avec les directions de publications :

**Pour la Fédération Wallonie-Bruxelles :**

Ministère de la Fédération Wallonie-  
Bruxelles, Direction de la langue française,  
Nathalie Marchal; Conseil de la langue  
française et de la politique linguistique,  
Jean-Marie Klinkenberg

**Pour la France :**

Ministère de la Culture, délégation  
générale à la langue français et aux langues  
de France, Paul de Sinety

**Pour l'OIF :**

Organisation internationale de la  
Francophonie, direction «langue française,  
culture et diversité», Alexandre Wolff

**Pour le Québec :**

Office québécois de la langue française,  
Ginette Galarneau

**Pour la Suisse :**

Délégation suisse à la langue française  
(DLF), Conférence intercantonale de  
l'instruction publique de la Suisse romande  
et du Tessin (CIIP), François Grin

Les membres du réseau Opale ont choisi  
cette année de faire appel à des autrices  
et auteurs de bande dessinée pour illustrer  
à partir de dix mots le thème de l'eau sous  
ses différentes facettes.

Chaque planche constitue une invitation  
à la découverte, à la réflexion et au plaisir,  
Emparez-vous en et partez à la pêche  
aux mots.

  
AQUARELLE

  
ONDÉE

  
ENGLOUTIR

  
PLOUF

  
FLUIDE

  
RUISSELER

  
MANGROVE

  
SPITANT

  
OASIS

  
VAU-L'EAU

# Édito

Un partenariat francophone autour  
de la langue et de la bande dessinée.

10 mots autour du thème de l'eau  
choisis par les partenaires francophones  
d'OPALE<sup>1</sup>.



## Une forme nouvelle et prometteuse pour le livret des 10 mots.

La France a proposé la bande dessinée comme moteur de la promotion des 10 mots de la langue française pour 2020 déclarée officiellement «année de la bande dessinée» pour qu'émerge une nouvelle forme de livret des 10 mots. Cette proposition a rapidement **ruisselé** vers les autres partenaires réunis à plusieurs reprises en visioconférences; elle a reçu de leur part un avis favorable, et même enthousiaste au pays d'Hergé! C'est ainsi que la Belgique s'est volontiers chargée de coordonner le livret, dont les règles, établies en commun ont été les suivantes :

— **Un thème partagé.** L'eau, si précieuse en tant que ressource première de l'humanité, source de plaisir, d'imaginaires, de souvenirs, comme ceux des dessins d'enfance à l'aquarelle ou des grands **ploufs** en lacs ou en piscines; source d'inquiétude aussi, parfois;

— **Une matière à explorer.** 10 mots de la francophonie en rapport avec le thème de l'eau; des mots variés, polysémiques, témoins de la diversité de la francophonie et tremplins créatifs;

— **Un genre d'expression.** La bande dessinée, qui propose une narration organisée en séquences qui allient des textes et des images. Elle permet une large liberté et peut être appréciée par tous et partout dans le monde;

— **Des créateurs.** Des auteurs et autrices expérimentés dans l'écriture et le dessin, choisis par chacun des partenaires. Ainsi, sept artistes se sont attelés au projet, pour proposer une création originale autour du mot sélectionné par leur pays: Léandre A et Laura Dudler pour la Suisse, Sophie

Bédard pour le Québec, Mory Diané et Mahmoud Bahlous pour l'OIF, Nathalie-Anne Ferlut pour la France, et Laura Tran et Tiffanie Van de Ghinste pour la Belgique. Merci à toutes et à tous pour l'accomplissement de leur mission: explorer librement le potentiel des mots sélectionnés et s'investir dans leur création avec conscience, en prenant toutefois garde de ne pas s'y faire **engloutir**;

— **Des techniques.** Pour assurer une cohérence et permettre une lecture **fluide** de l'ensemble des contributions, le dessin en noir et blanc a été privilégié. Pour le reste, tous les outils étaient possibles, crayon, feutres, aquarelle, encre de Chine, palette numérique...;

— **Un coordinateur.** Les auteurs n'étaient pas seuls dans leur entreprise: ils ont pu compter sur le concours de Nicolas Chalupa (Belgique), lui-même auteur mais aussi spécialiste aguerrri des missions de coordination éditoriale. Bravant parfois quelques **ondées**, il n'a pas ménagé son énergie pour accompagner les auteurs, les conseiller au besoin et leur rappeler les délais à respecter; bref, éviter à ce beau programme de partir **à vau-l'eau** et contribuer à lui donner un petit côté **spitant** qui, nous l'espérons, ravira les lectrices et les lecteurs, faisant voyager leur langue dans de vastes espaces, des **oasis** africaines aux **mangroves** du monde entier.

### *Fédération Wallonie-Bruxelles*

1. OPALE: nom du réseau des organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques: Belgique (Fédération Wallonie-Bruxelles), France, Organisation internationale de la Francophonie (OIF) ayant un statut d'observateur, Québec, Suisse romande. Les membres d'OPALE se réunissent chaque année pour échanger sur leurs initiatives et entreprendre des actions en commun.



AQUARELLE

# Aquarelle

[akwarel] nom féminin



**Étym.** 1791 ◇ italien *acquarella*, de *acqua* «eau»

1. Peinture légère sur papier avec des couleurs transparentes délayées dans de l'eau. *Faire de l'aquarelle.*
2. Œuvre ainsi obtenue. *Une aquarelle de Dufy.*

## Sophie Bédard – Québec

Sophie Bédard est née à La Prairie (1991). Après avoir complété un DEC en graphisme au cégep du Vieux Montréal, elle s'installe à Montréal et se lance dans l'écriture de *Glorieux Printemps*, un feuilleton paru en quatre tomes aux éditions Pow Pow. Elle commence par la suite un BAC en sexologie à l'Université du Québec à Montréal (UQAM), pour finalement revenir vers la bande dessinée et l'illustration, tout en intégrant sa formation dans son travail.

Son dernier livre, *Les petits garçons*, est paru en 2019 chez Pow Pow et traite, entre autres, de féminisme, de solidarité féminine et de sexualité. Sophie Bédard a également collaboré avec Jimmy Beaulieu, Vincent Giard et Singeon sur l'album *De concert*, publié à La mauvaise tête, et a illustré quelques albums jeunesse (*L'agence Mysterium*, *Les aventures de Pollux et d'Optimus*). Son travail a été sélectionné pour plusieurs prix, notamment le Prix des libraires, les Bédélys et les Bédéis Causa. Dans ses bandes dessinées, elle s'intéresse particulièrement aux relations interpersonnelles et au passage à l'âge adulte.



Hooooon, regarde son beau tigre!



Moi aussi j'étais bonne en dessin quand j'étais petite...

J'aurais dû continuer.



Moi j'ai fait un seul bon dessin à dix ans, puis plus jamais!

Un seul?

Il était vraiment bien!

Je passais des heures à regarder ma mère faire de l'aquarelle.

Elle m'expliquait comment travailler avec l'eau et la couleur, comment jouer avec la lumière...

Mais aussitôt qu'elle me prêtait son pinceau:



**GROS BLOCAGE**

Puis, un jour,



je me suis réveillée avec une image claire en tête.



Et juste comme ça...

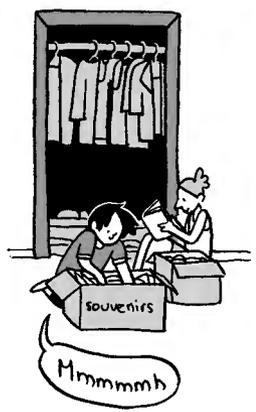




Je sais pas d'où ça m'est venu.



Je dois l'avoir encore quelque part, je vais essayer de le retrouver!



Mmmmmh



Le voilà!



Ah!  
Mais?!



On dirait...  
Oui.



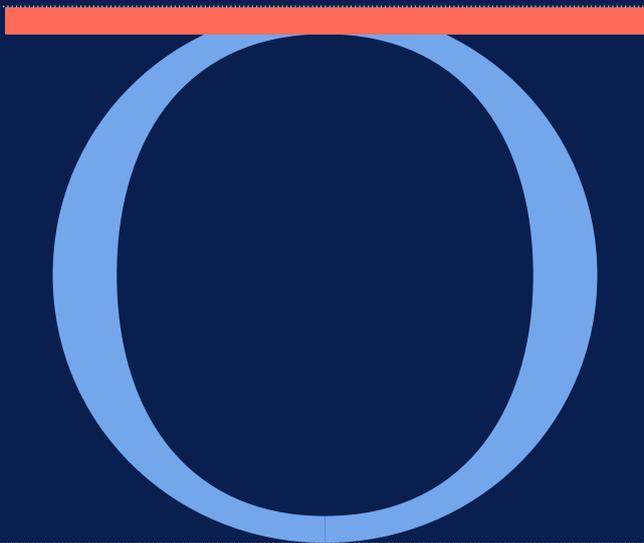
C'est fou...

Tu fais quoi?



Je vais l'accrocher dans la chambre.





ENGLOUTIR

# Engloutir

[**ãglutir**] verbe transitif  
(conjugaison 2)



**Étym.** Fin XI<sup>e</sup> ◇ bas latin *ingluttire* → glouton

1. Avaler rapidement, tout d'un coup et sans mâcher. → dévorer, engouffrer.  
« *Il voit les élèves engloutir viandes et légumes* » (Lecomte).

□ ABSOLT « *Les hommes déboutonnés, la face rougie, engloutissaient comme des gouffres* » (Maupassant). → se gaver ; FAM. s'empiffrer.

2. FIG. Dépenser rapidement. → dilapider, dissiper, gaspiller, 1. manger. *Engloutir de grosses sommes dans une entreprise.*  
« *Ces fameuses coquettes qui dévorent et engloutissent en peu de temps les plus gros patrimoines* » (Lesage).

◆ (Sujet chose) Absorber, épuiser. « *Villa et château eussent englouti plus que le revenu total des Genillé* » (Romain).

3. (XV<sup>e</sup>) Faire disparaître brusquement en noyant ou submergeant. *Séisme qui engloutit une ville.*  
« *Les uns, habitants de la terre sèche, se sont vus engloutis par des déluges* » (Cuvier).

□ PRONOM. *Un navire qui s'engloutit.*

→ s'abîmer, couler, sombrer.

□ *Une vallée engloutie dans un lac.* « *Quand le dernier cercle de l'eau se ferme sur un navire englouti* » (Suarès).

◆ FIG. POÉT. « *Le temps nous engloutit* » (Chateaubriand).

## Nathalie Ferlut – France

Née à Sète, Nathalie Ferlut est une autrice de bandes dessinées résidente et diplômée à Angoulême. Dessinatrice et scénariste, elle a réalisé une quinzaine d'albums, pour les Éditions Casterman, Delcourt, Soleil ou Dupuis et collabore régulièrement en tant qu'illustratrice à diverses revues. Scénariste d'une mini-série de science-fiction, *Ether Glistier*, dessinée par Yoann, puis par Thierry Leprévost, elle prête ensuite son dessin à *L'histoire de Madame la Lune*, un album pour enfants, écrit par Jean-Luc Loyer. Elle a aussi réalisé l'adaptation très personnelle d'un roman médiéval, *Le Bel Inconnu*, paru aux Éditions Carabas en 2004 et 2005. Avec *Lettres d'Agathe* (Delcourt), elle laisse exprimer tout son talent d'auteure complète. Elle signe également *Ève sur la balançoire* et *Andersen* (Casterman) puis *Artémisia*, sur l'incroyable destin de la première femme peintre reconnue par l'Académie, pour laquelle elle retrouve Tamia Baudouin au dessin (Delcourt, 2017). Plus récemment, elle a publié *La pyramide de Ponzi* en 2018 et *Dans la forêt des Lilas* en 2019 (Éditions Delcourt). Elle est également professeure de dessin et de narration au sein de plusieurs écoles supérieures.

UN BATEAU AVAIT COULÉ CORPS ET BIENS...

DES CANOTS AVAIENT EMPORTÉ QUELQUES MARINS...

LA MER AVAIT ENGLOUTI LES AUTRES...

... ET LES REQUINS AVAIENT DEVORÉS LES PLUS APPÉTISSANTS...

SUR UN RADEAU DE FORTUNE, CINQ HOMMES S'ÉTAIENT RÉFUGIÉS, SANS EAU NI VIVRES.

LE PLUS JEUNE ÉTAIT LE MOUSSE ET LORSQUE LA FAIM SE FIT SENTIR, C'EST LUI QU'ILS DÉCIDÈRENT DE MANGER.

C'EST ALORS QU'UNE SIRÈNE, QUI AVAIT RATÉ LE FESTIN DU NAUFRAGE, PASSA LA TÊTE HORS DE L'EAU ET LEUR FIT CETTE PROPOSITION:

DONNEZ LE MOI POUR MON REPAS ET J'EXAUCERAI VOS VŒUX!





FLUIDE

# Fluide

[fluid ; flyid] adjectif  
et nom masculin



Étym. xiv<sup>e</sup> ◇ latin *fluidus*, de *fluere* → fluere

## I Adjectif

1. vx Liquide. «*Le sang, véhicule fluide*» (La Fontaine).

2. MOD. Qui n'est ni solide ni épais, coule aisément. *Huile très fluide*. *Pâte fluide*. → clair.

3. (xvi<sup>e</sup>) PAR MÉTAPH. OU FIG. Qui coule avec facilité et harmonie. *Style fluide*.  
→ 1. coulant. «*fluide comme un filet d'eau pure, un chant de flûte ruisselait dans l'ombre*» (Duhamel).

□ Souple, ondoyant. *Tissu, vêtement fluide*.

◆ Qui a tendance à échapper, qu'il est difficile de saisir, de fixer, d'apprécier.  
→ fluctuant, indécis, insaisissable.  
«*En cristallisant les formes si fluides de la vie spirituelle*» (Paulhan).

□ POLIT., MILIT. *Situation fluide*, instable, changeante.

□ ÉCON. *Marché fluide*. → liquide.

4. En parlant de la circulation routière, Qui se fait à une cadence et à une vitesse normales (sans embouteillages, sans ralentissements). *Circulation fluide sur l'autoroute de l'Ouest*.

## Léandre Ackermann – Suisse

Léandre Ackermann est née en 1988 dans le Jura suisse, où elle est restée malgré une formation artistique en Valais, un voyage d'études à Bruxelles, une bourse de voyage en Israël, des vacances dans la Drôme et une résidence à la Cité des arts de Paris.

Elle a publié *L'Odyssée du microscopique* avec Olivier F. Delasalle (La boîte à bulles, 2015) et participe depuis à la coordination du fanzine *La bûche*, qui réunit près de 80 autrices de bande dessinée romandes à travers de nombreuses publications et presque autant d'expositions. Animatrice en bibliothèque de jour pour «joindre les deux bouts dans la chaîne du livre», elle s'implique aussi bénévolement dans plusieurs associations culturelles (surtout de nuit). Quand elle ne travaille pas avec un scénariste, elle commence ses planches par le découpage sans savoir ce qu'elles vont raconter, parce que c'est l'étape la plus rigolote. Amatrice de matériel bas de gamme, elle se spécialise dans le dessin de corps et d'attitudes en travaillant principalement avec la vieille boîte de gouache de son enfance.

Naître, grandir, apprendre,

baïner dans une culture

sans s'en rendre compte.



L'évidence est invisible quand on nâge dans sa langue natale.

On se laisse porter par le courant.



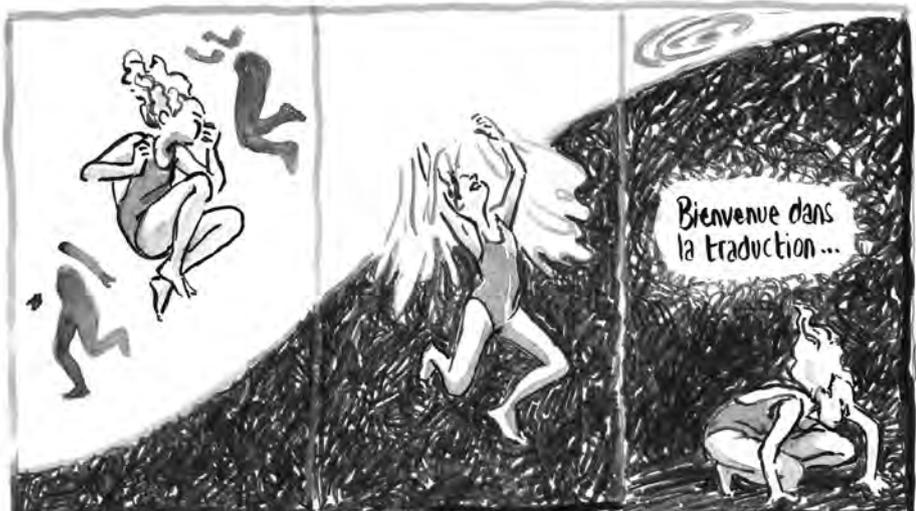
C'est pareil pour tout le monde ?

ALEZ, SAINTE!

ELLE EST  
BONNE!



Petit voyage en  
langue étrangère.



Bienvenue dans  
la traduction...

C'est pas pareil du tout!

Un désert opaque où  
s'écorcher sur les mots,

parler comme avec  
le souffle coupé...



et puis, petit à petit...  
Découvrir des richesses.



Remonter à leur source, explorer...



... et retrouver enfin  
un peu de fluidité.





MANGROVE

# Mangrove

[mägrɔv] nom féminin



**Étym.** 1902 ◇ mot anglais, du malais

■ BOT., ÉCOL. Formation végétale caractéristique des littoraux marins tropicaux, où dominent les palétuviers surélevés sur leurs racines. *Les mangroves du sud de la Floride.* «*il sillonnait la mangrove du Robert où grouillaient ces crustacés*» (P. Chamoiseau).

**Mory Diane – OIF**

Mory Diane est né en 1957 à Kankan ville en Haute-Guinée.  
Diplômé à l'Université de Kankan.

Il est à la fois illustrateur de manuels scolaires, d'albums pour enfants, scénariste – dessinateur de bandes dessinées et formateur d'illustrateurs. Il a suivi des cours de formation en illustration et BD à l'Université de Liège et des cours d'infographie à Montréal dans le cadre du projet Dictionnaire Visuel Africain.

# VACANCES SUR LE LITTORAL



ONCLE, CETTE FORÊT EST TRÈS ÉPAISSE. OÙ DE FRUITS

C'EST UNE MANGROVE. ELLE NOUS PROCURE AUSSI DES FRUITS DE MER.

LA MANGROVE EST COMPOSÉE DE PLANTES APPELÉES PALETUVIERS!



SES LONGUES RACINES AIDENT À FIXER LES SÉDIMENTS. SANS ELLES, LES PARTICULES DE VASE SÉRAIENT EMPORTÉES PAR LE COURANT!



JE VOIS QUE LES ENTREILACS DES RACINES OFFRENT HABITAT ET PROTECTION DES POISSONS... CRABES....



PEU APRÈS FABOU EST SURPRIS  
DE CONSTATER L'ÉTAT INSALUBRE  
DE LA MANGROVE VOISINE.

BON DIEU! TOUS CES POISSONS, CRABES,  
MOLLUSQUES PÉRIRONT DANS CES  
DÉCHETS ET CETTE POLLUTION!



FABOU QUE FAUT-IL FAIRE POUR  
ÉVITER UNE CATASTROPHE?



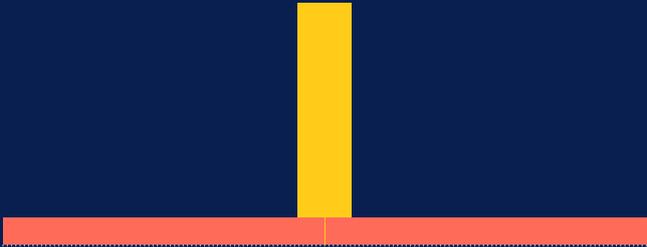
- ÉVITER DE DÉPOSER DES  
ORDURES DANS LA MAN-  
GROVE,

- ARRÊTER LES COUPES  
ABUSIVES DE BOIS,  
- PROCÉDER AU REBOISE-  
MENTS DES PALETUVIERS  
LÀ OÙ LA MANGROVE  
EST DÉGRADÉE!



RETENONS TOUJOURS QUE  
LA MANGROVE EST UN  
MILIEU CRUCIAL POUR LE  
DÉVELOPPEMENT ET LA  
REPRODUCTION DES RES-  
SOURCES DE LA MER.





OASIS

# Oasis

[**oazis**] nom féminin,  
parfois masculin



**Étym.** 1766 ; n. pr. 1561 ◇ bas latin *oasis*,  
mot grec emprunté à l'égyptien

1. Endroit d'un désert qui présente de la végétation due à la présence d'un point d'eau. « *L'oasis. La tête en haut exposée au feu du ciel, les pieds dans l'eau [...], les palmiers montent la garde en rangs serrés* » (M. Dib). *Cultures, palmeraies d'une oasis. Oasis sahariennes.*

□ PAR COMPAR. « *Cette banlieue de Grenade forme comme une oasis enchantée au milieu des plaines brûlées de l'Andalousie* » (Stendhal).

2. FIG. Lieu ou moment reposant, chose agréable qui fait figure d'exception dans un milieu hostile, une situation pénible. → îlot. « *Dans ce triste quatorzième siècle, le règne de Charles v est une oasis de raison* » (Bainville).

## Mahmoud Bahlous – OIF

Artiste, designer graphiste et enseignant universitaire.

Diplômé en Études approfondies en Arts plastiques de l'Université de Paris 1 Sorbonne et diplômé en design graphique de l'École des Beaux-arts de Tunis.

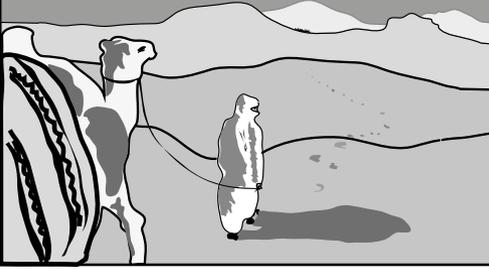
Chercheur en sémiotique de l'image et méthodes d'enseignement du Design.

Possède une expérience professionnelle en tant que graphiste, chef de projet et directeur artistique de 1994 à 1998.

Il enseigne actuellement le design graphique à l'école des Beaux-arts de Tunis, à l'École privée d'Art et de Décoration et a aussi enseigné à l'Institut de Presse et des Sciences de l'Information de Tunis. Il a également enseigné la communication visuelle et la sémiotique de l'image à l'Université du Bahreïn et à Bahreïn Polytechnique entre 2004 et 2010.

Spécialiste en identité visuelle, communication visuelle, affiches publicitaires, couvertures de livres, illustrations et cartes Pop-up. A entrepris des créations de logos et d'affiches publicitaires au profit d'organismes nationaux et internationaux.

Le désert ne peut se comprendre sans l'avoir vu ni vécu. Le voyageur nomade circule d'une oasis à l'autre comme le marin navigue d'un port à l'autre. Tous les deux sont indispensables à la survie et à la préservation de leurs milieux.



Ils ont une maîtrise de leur milieu qui les rend aptes à reconnaître les traces, à lire et à dater le passage de leurs prédécesseurs...

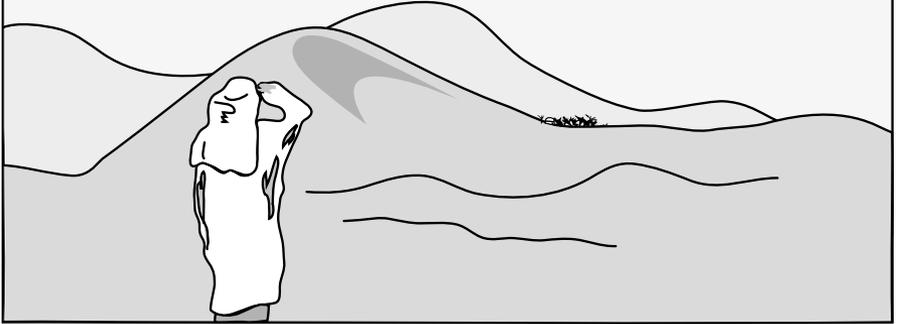


Au bout du sable il y a la montagne, au bout du jour vient la nuit.

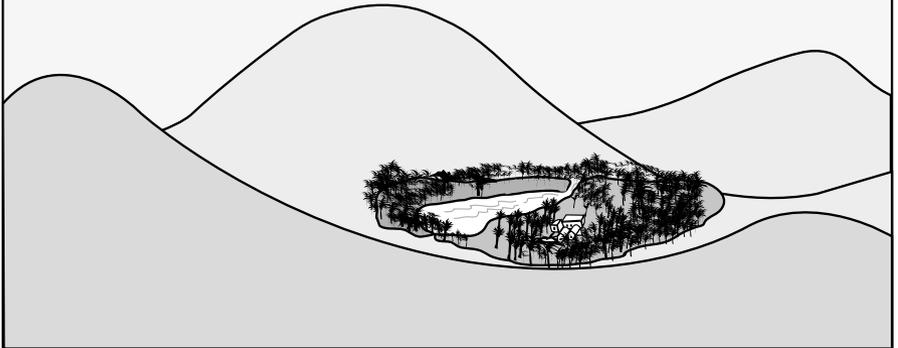
Dunes capricieuses, intrigantes, si douces, disposées par le vent, sculpteur, effaceur de pistes et dessinateur après chaque apaisement d'une nouvelle splendeur naturelle.



Le sable s'enfle, se gonfle, se dégonfle, se dresse en montagnes orgueilleuses sous un soleil chaud et caressant comme une force tranquille.  
Tiens ! On dirait une « guelta », un point d'eau, une oasis.



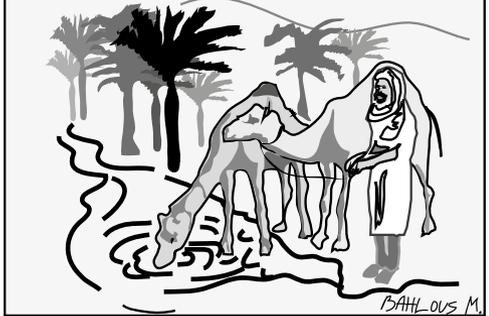
Dieu, que c'est beau !



Jardin du désert, lumière voilée d'ombres de couleurs, végétation poussant à profusion...  
L'eau, vivifiant des plantes et des hommes, lave le sol et se déverse à la sortie de la palmeraie.



La vie est réglée par la présence ou l'absence de l'eau, source de toute vie.  
Escale heureuse mais, hélas, provisoire.  
Voyage nomade, toujours recommencé...





ONDÉE

# Ondée

[ɔ̃de] nom féminin



**Étym.** XIII<sup>e</sup>; «flot» XII<sup>e</sup> ◇ de *onde*

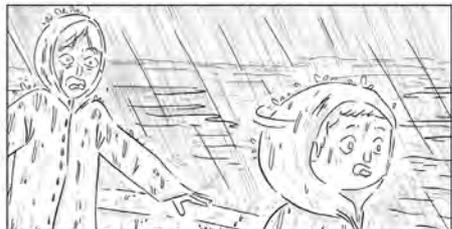
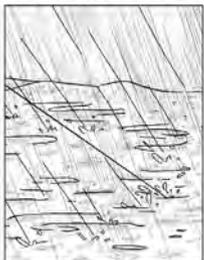
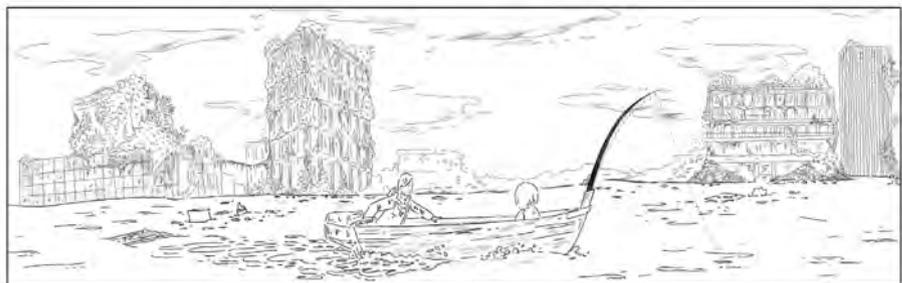
■ Pluie soudaine et de peu de durée.  
*Être surpris par une ondée.* → averse.

## Laura Dudler – Suisse

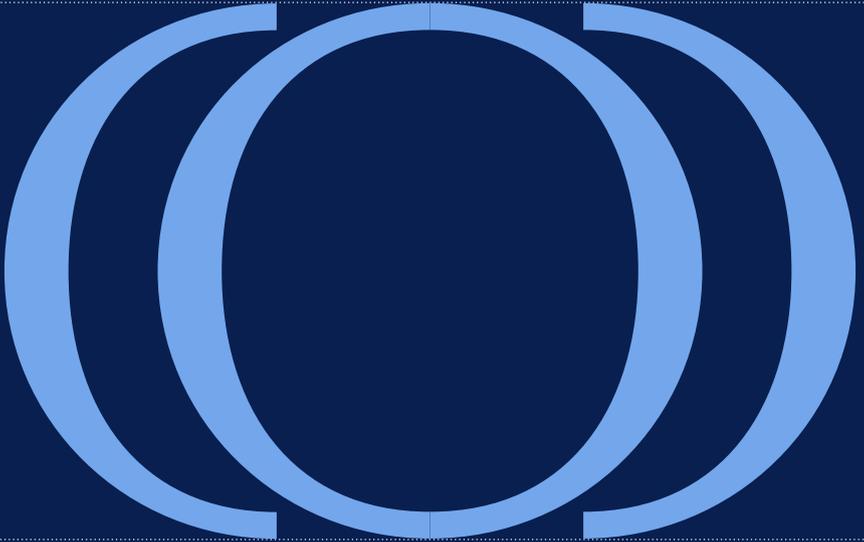
Scénariste et dessinatrice, Laura Dudler est née en 1991 à Aigle en Suisse.

Après des études en animation 3D à l'école d'Art Bellecour de Lyon et plusieurs expériences en animation à Paris, elle décide de poursuivre sa carrière en Freelance en tant qu'artiste storyboard et réalisatrice pour des boîtes de productions où elle découvrira le monde de la BD.

Aujourd'hui elle travaille en tant qu'auteurice de BD, ou comme elle préfère dire « autruche de bd », entre la Suisse et la France. Elle fait partie de plusieurs associations BD telles que la SCAA, Swiss Comics Artists Association et le collectif la Bûche. Quand elle ne fait pas du digital, l'encre de chine, une tonne de stylos et ses petits carnets ne sont jamais loin d'elle.







PLOUF

# Plouf

[pluf] interjection



Étym. 1793 ◇ onomat.

- Onomatopée évoquant le bruit d'une chute dans l'eau. → ploc.
- SUBST. *On entendit un plouf.*

## Nathalie Ferlut – France

Née à Sète, Nathalie Ferlut est une autrice de bandes dessinées résidente et diplômée à Angoulême. Dessinatrice et scénariste, elle a réalisé une quinzaine d'albums, pour les Éditions Casterman, Delcourt, Soleil ou Dupuis et collabore régulièrement en tant qu'illustratrice à diverses revues. Scénariste d'une mini-série de science-fiction, *Ether Glister*, dessinée par Yoann, puis par Thierry Leprévost, elle prête ensuite son dessin à *L'histoire de Madame la Lune*, un album pour enfants, écrit par Jean-Luc Loyer. Elle a aussi réalisé l'adaptation très personnelle d'un roman médiéval, *Le Bel Inconnu*, paru aux Éditions Carabas en 2004 et 2005. Avec *Lettres d'Agathe* (Delcourt), elle laisse exprimer tout son talent d'auteure complète. Elle signe également *Ève sur la balançoire* et *Andersen* (Casterman) puis *Artémisia*, sur l'incroyable destin de la première femme peintre reconnue par l'Académie, pour laquelle elle retrouve Tamia Baudouin au dessin (Delcourt, 2017). Plus récemment, elle a publié *La pyramide de Ponzi* en 2018 et *Dans la forêt des Lilas* en 2019 (Éditions Delcourt). Elle est également professeure de dessin et de narration au sein de plusieurs écoles supérieures.

A black and white illustration of a man walking away from a large, textured face. The man is small and dark, walking on a path that leads away from the face. The face is composed of many fine, vertical lines, giving it a fibrous or hair-like appearance. The man is walking towards the left side of the frame.

UN HOMME AVAIT QUITTÉ SA  
DAME ET LA CHERCHAIT PARTOUT

LA GORGE EN BOULE ET TRISTE  
LORSQU'IL LA TROUVA ENFIN  
TENTA DE SE FAIRE TOUT PETIT...

A black and white illustration of a man walking away from a large, textured face. The man is small and dark, walking on a path that leads away from the face. The face is composed of many fine, vertical lines, giving it a fibrous or hair-like appearance. The man is walking towards the left side of the frame.

JÉ ME TROMPAIS,  
DISAIT-IL

C'EST VRAI!!

A black and white illustration of a man standing on a large, textured face. The man is small and dark, standing on a path that leads away from the face. The face is composed of many fine, vertical lines, giving it a fibrous or hair-like appearance. The man is standing on the right side of the frame.

JÉ NE VEUX PAS  
VIVRE SANS TOI!

MAÏS LA DAME  
SOURIAIT



JE ME TROMPAIS,  
RÉPÉTAIT-IL

ALLEZ,  
S'IL TE  
PLAÎT!



(LES YEUX DE LA DAME  
FIRENT UNE OU DEUX  
PETITES LARMES.)

PUIS ELLE LUI RÉPONDIT:

J'AI BIEN RÉFLÉCHI...

MAÏS NON MERCI.

LES LARMES SONT TOMBÉES ET L'HOMME S'EST EFFACÉ, PLOUF.



RUISSELER

# Ruisseler

[**ruis(ə)le**] **verbe intransitif**  
(conjugaison 4/5/)



**Étym.** xvi<sup>e</sup>; *ruceler* 1180 ◇ de *ruissel*,  
→ ruisseau

1. Couler sans arrêt en formant un ou plusieurs ruisseaux, ruisselets ou filets d'eau. *La pluie ruisselait sur les vitres. « des larmes ruisselèrent de mes yeux »* (Proust).

◆ FIG. Se répandre à profusion.  
*« La lumière ruisselait dans cet océan de montagnes »* (Gautier). *Sa perruque « dont les boucles ruisselaient pesamment sur ses épaules »* (R. Rolland).

2. (FIN xvi<sup>e</sup>) Être couvert d'un liquide qui ruisselle. *La roche « ruisselait d'eau, de grosses gouttes continues et rapides »* (Zola). → dégoutter.

◆ FIG. *La pièce ruisselle de soleil.*

## Laura Tran – Belgique

Ayant vécu toute sa vie à Bruxelles, Laura Tran connaît bien l'eau, surtout sous la forme de pluie.

Graphiste et illustratrice de formation, elle est diplômée en 2016 de l'École de Recherche Graphique à Bruxelles. D'influences allant de Chris Ware à Lisa Mandel, sa pratique de la bande-dessinée est basée sur la typographie, le graphisme et le cinéma, ainsi que les blagues rigolotes.

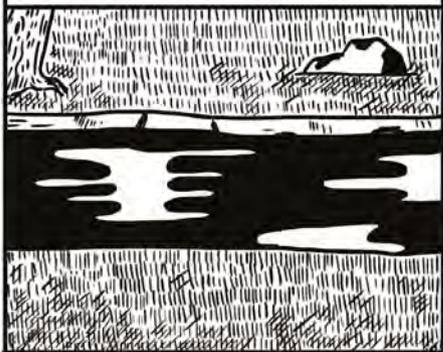
Elle autopublie en 2018 le recueil *Penalty !* *Penalty !*, une bande dessinée sur le football et l'identité nationale en Belgique, grâce au soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Sa prochaine BD, *Moose Lake*, sera un thriller palpitant se déroulant dans le Saskatchewan au Canada, sur fond de disputes d'Association de Copropriétaires et de politique, prévue pour fin 2020.

# RUISSSELER

Le destin de toute rivière  
est de ruisseler



Pas moi



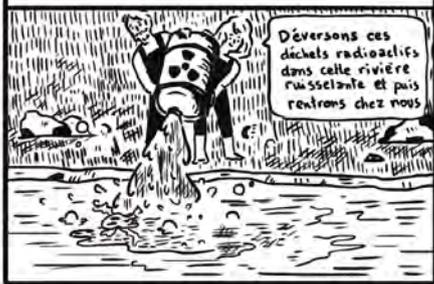
Je refuse de ruisseler



Moi je veux être un lac



En plus, je suis bien là où je  
suis... On ne sait jamais ce  
qui peut arriver ailleurs...



Ou pire



Donc voilà, je refuse de bouger



On s'ennuie un peu quand même

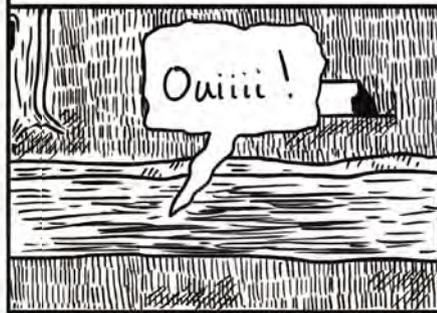


Le destin de toute rivière est de ruisseler...



Ou sinon on s'ennuie très vite

Ouiiii!





SPITANT

# Spittant, ante ou spitant, ante

[spitā, āt] adjectif



**Étym.** Date inconnue ; mot d'orig. flamande.

◆ (BELGIQUE). Pétillant. *Eau spittante.* —  
AU FIG. *L'esprit spittant*, vif, déluré.

## Tiffanie – Belgique

Depuis toute petite, Tiffanie écrit et dessine des histoires. Quand elle a compris que ça s'appelait de la BD, elle a voulu en faire son métier. Avant de commencer à écrire, elle a beaucoup voyagé et a travaillé dans une librairie. Ses thèmes de prédilection sont la nature, les sorcières, l'éco-féminisme, les cabanes, l'actualité sociale. Elle a illustré quelques articles pour différentes revues et journaux comme *Le Soir*, *Le Vif*, *Alter Échos*, *Éduquer*, *Philéas & Autobule...*

En 2019, Tiffanie a participé activement à la création du festival Cosmos, premier festival de littérature jeunesse de Bruxelles, notamment en réalisant l'identité graphique du projet.

Elle travaille actuellement sur sa deuxième BD, *L'accueil*, sur le thème des familles d'accueil.

L  
A  
S  
P  
I  
T  
A  
N  
T  
E

QUI VOUS A DONNÉ  
LE GOÛT DES  
MATHÉMATIQUES?

MA MÈME.



AH?! ELLE ÉTAIT  
FORTE EN MATH ?

PAS VRAIMENT.  
MAIS C'ÉTAIT  
UNE SPITANTE!



UNE SPITANTE?  
QU'EST-CE  
QUE C'EST ?



À CETTE ÉPOQUE, JE DÉTESTAIS  
LES CALCULS.

ALLEZ MÈME! JE  
PEUX VENIR AVEC  
TOI FAIRE TA  
TOURNÉE ?

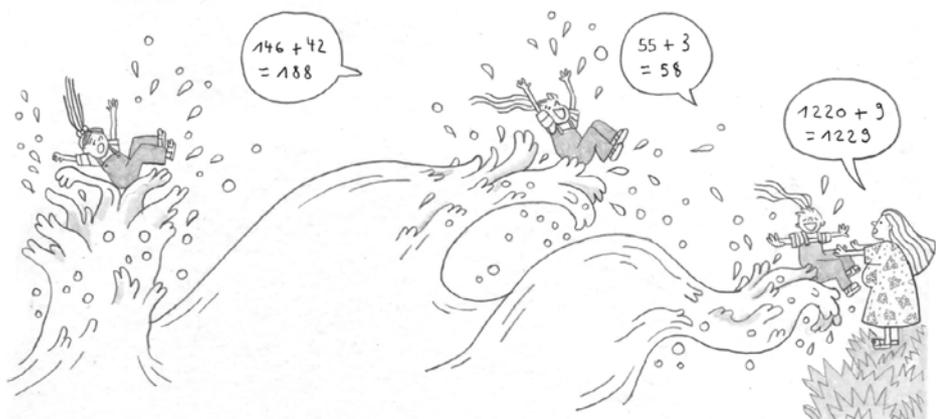


J'ADORAIS ALLER DISTRIBUER SA  
LIMONADE SÛRE ET PÉTILLANTE  
MAISON DANS TOUT LE VILLAGE !



MAIS J'ÉTAIS AUSSI  
UNE PETITE FILLE  
TRÈS DISTRAITE.  
ET UN JOUR...





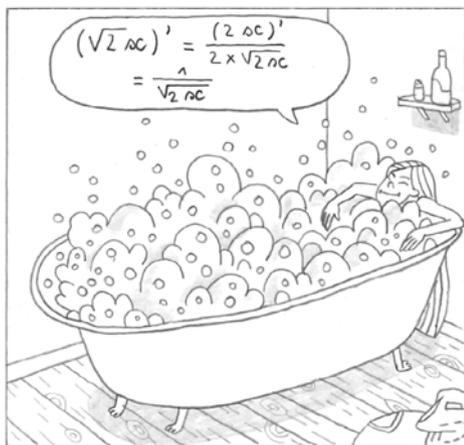
J'AI VOULU DEVENIR  
COMME ELLE, JE ME  
SUIS PLONGÉE DANS  
LES CALCULS.

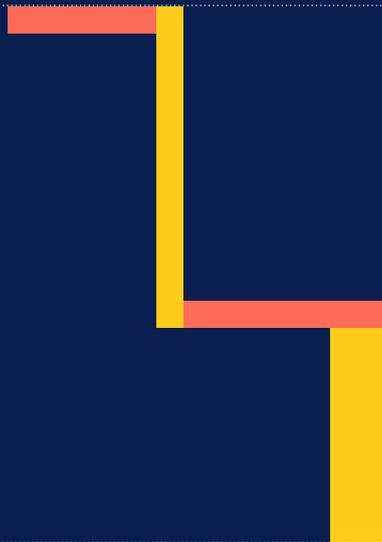


J'EN'AI JAMAIS  
RÉUSSI À FAIRE  
"SPITER" L'EAU  
COMME ELLE ...



... MAIS J'AI  
PRIS GOUT  
AUX FORMULES!





VAU-L'EAU

# Vau-l'eau (à)

[avolo] locution adverbiale



Étym. 1552 ◇ de à, *val* et *eau*

■ Au fil de l'eau, du courant.

◆ FIG. *Aller, s'en aller à vau-l'eau* : se perdre, se désorganiser, périlcliter. « *Voilà tous mes plans à vau-l'eau* » (Balzac).

## Sophie Bédard – Québec

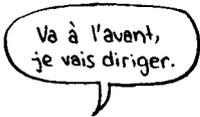
Sophie Bédard est née à La Prairie (1991). Après avoir complété un DEC en graphisme au cégep du Vieux Montréal, elle s'installe à Montréal et se lance dans l'écriture de *Glorieux Printemps*, un feuilleton paru en quatre tomes aux éditions Pow Pow. Elle commence par la suite un BAC en sexologie à l'Université du Québec à Montréal (UQAM), pour finalement revenir vers la bande dessinée et l'illustration, tout en intégrant sa formation dans son travail.

Son dernier livre, *Les petits garçons*, est paru en 2019 chez Pow Pow et traite, entre autres, de féminisme, de solidarité féminine et de sexualité. Sophie Bédard a également collaboré avec Jimmy Beaulieu, Vincent Giard et Singeon sur l'album *De concert*, publié à La mauvaise tête, et a illustré quelques albums jeunesse (*L'agence Mysterium*, *Les aventures de Pollux et d'Optimus*). Son travail a été sélectionné pour plusieurs prix, notamment le Prix des libraires, les Bédélys et les Bédéis Causa. Dans ses bandes dessinées, elle s'intéresse particulièrement aux relations interpersonnelles et au passage à l'âge adulte.

Léanne,

Je m'excuse pour ce message,  
j'aurais voulu te parler directement.

Mais je n'arrive pas  
à attendre mon retour.



Je m'étais dit que,  
vues de loin, les choses  
m'apparaîtraient plus  
clairement.



Il faut que tu saches,  
en quittant Montréal,  
je me suis dit:

tant qu'à se laisser aller à vau-l'eau,





Là, tout de suite,



je ne sais plus.



J'ai la tête en forme de brouillard.



Mais je voudrais le traverser avec toi.



Te retrouver de l'autre côté.



Je reviens demain.



Je t'aime,  
William

# Dictée

## Ça coule de source

Moi, gouttelette d'eau pure, tout droit sortie des entrailles de la terre ardéchoise, je dévale et je **ruisselle** <sup>(1)</sup>, depuis quatre jours, dans le lit de ce fleuve majestueux et indompté qu'est la Loire. Toute petite, déjà, j'entendais parler d'une immensité appelée « océan ». Il ne s'agirait nullement d'une **mangrove** infestée de crocodiles, mais bien d'une **oasis** paradisiaque et infinie vers laquelle tous mes semblables s'efforceraient de converger depuis des temps immémoriaux. Mue par une curiosité insatiable, je me suis donc jetée sciemment dans le grand bain pour voir si l'herbe était plus verte ailleurs, ou plutôt si l'eau y était plus bleue !

*Fin de la dictée pour les jeunes.*

### Variante acceptée

<sup>(1)</sup> ruissèle

Texte de **Guillaume Terrien**,  
champion de France d'orthographe,  
fondateur d'Orthodidacte.

Retrouvez toutes les dictées  
et faites-les directement en ligne sur  
[dictee.orthodidacte.com](http://dictee.orthodidacte.com)

# Dictée

## (suite)

Les kilomètres que j'ai parcourus jusque-là ne m'ont pas fatigué : je me suis laissé porter à **vau-l'eau** par les flots, les remous et les courants. Mais on n'atteint pas le graal aisément : la vallée est longue, le périple est rempli d'écueils.

Par exemple, on m'a dit pis que pendre des chenapans qui, excités par les **ploufs**, font des ricochets à qui mieux mieux.

Mon cauchemar : qu'on m'extrait inopinément de mon lit pour m'incorporer de force à quelque eau **spitante** ! Le dioxyde de carbone, ô combien suffocant, me met sous pression. Je hais les bars autant que les embouteillages.

Bien que j'aie potassé des traités de thermodynamique et de mécanique des **fluides**, je me méfie de l'eau qui dort : je risque de me faire **engloutir** à chaque instant par des sandres affamés en quête d'un vermisseau.

Pour achever le tableau (ou l'**aquarelle**, vu les circonstances), gare aux confluences ! Un Allier que les **ondées** printanières incessantes ont gonflé peut se muer en un ennemi implacable qui emporte tout.

J'en viens à regretter amèrement la débonnaireté du mont Gerbier-de-Jonc,

mon berceau de phonolite <sup>(1)</sup> et sa nappe phréatique immaculée. Il ne manquerait plus que les sécheresses <sup>(2)</sup> à répétition l'aient tarie elle aussi et qu'il n'y ait plus d'eau céans !

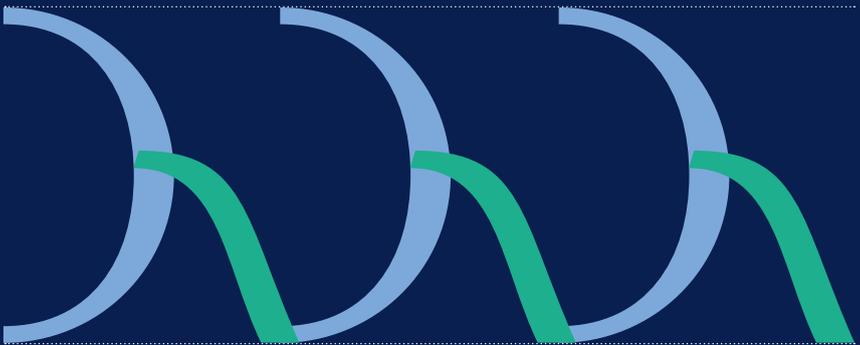
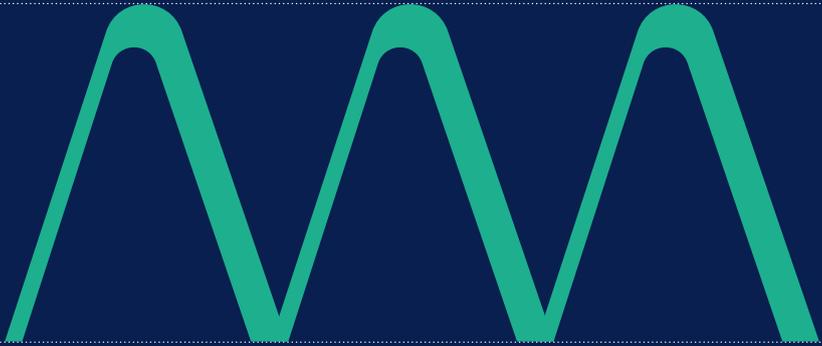
*Fin de la dictée pour les adultes.*

### Variantes acceptées

<sup>(1)</sup> phonolithe

<sup>(2)</sup> sècheresses

Références : *Petit Larousse 2019, Petit Robert 2019 des noms communs, Petit Robert 2019 des noms propres, Grand vadémécum de l'orthographe moderne recommandée (C. Contant), Dictionnaire des difficultés de la langue française (A. Thomas).*



# Table des matières

<b>Édito</b>	p. 2	<b>Auteurs de bande dessinée</b>	
<b>Définitions</b>		<b>LÉANDRE ACKERMANN</b>	
Aquarelle	p. 5	- Biographie	p. 13
Engloutir	p. 9	- Fluide (planches)	p. 14-15
Fluide	p. 13	<b>MAHMOUD BAHLOUS</b>	
Mangrove	p. 17	- Biographie	p. 21
Oasis	p. 21	- Oasis (planches)	p. 22-23
Ondée	p. 25	<b>SOPHIE BÉDARD</b>	
Plouf	p. 29	- Biographie	p. 5
Ruisseler	p. 33	- Aquarelle (planches)	p. 6-7
Spitant	p. 37	- Vau-l'eau (à) (planches)	p. 42-43
Vau-l'eau (à)	p. 41	<b>MORY DIANE</b>	
		- Biographie	p. 17
		- Mangrove (planches)	p. 18-19
		<b>LAURA DUDLER</b>	
		- Biographie	p. 25
		- Ondée (planches)	p. 26-27
		<b>NATHALIE FERLUT</b>	
		- Biographie	p. 9
		- Engloutir (planches)	p. 10-11
		- Plouf (planches)	p. 30-31
		<b>TIFFANIE</b>	
		- Biographie	p. 37
		- Spitant (planches)	p. 38-39
		<b>LAURA TRAN</b>	
		- Biographie	p. 33
		- Ruisseler (planches)	p. 34-35
		<b>Dictée</b>	p. 44

Le ministère de la Culture (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) remercie chaleureusement :

**Les dictionnaires *Le Robert***

pour leur précieux concours à travers les définitions des dix mots et citations extraites du *Grand Robert de la langue française*

**Orthodidacte et Guillaume Terrien**

organiseurs de la Dictée des collèves pour la rédaction de la dictée du livret [orthodidacte.com](http://orthodidacte.com)

**Achevé d'imprimer** en décembre 2019 sur les presses de l'imprimerie Axiom Graphic à Cormeilles-en-Vexin (Val d'Oise). Le livret a été composé avec le caractère Freight Text dessiné par Joshua Darden, accompagné, pour le titre, du caractère L'Écriteau dessiné par The Shelf Company.

**Coordination éditoriale**

Nicolas Chalupa, Stéphanie Matthys et Bruno Mercckx (Belgique)  
Annick Lederlé et Ismaël El-Mansoury (France)

**Conception graphique**

The Shelf Company

Dépôt légal : décembre 2019  
ISSN imprimé : 1960-8632  
ISSN en ligne : 1958-5225

## Contacts de diffusion :

### Belgique

- ✉ [languefrancaise@cfwb.be](mailto:languefrancaise@cfwb.be)
- 🌐 [lalanguefrancaiseenfete.be](http://lalanguefrancaiseenfete.be)
- 📘 [@languefrancaise.be](https://www.facebook.com/languefrancaise.be)
- 🐦 [@lalanguefrancaiseenfete](https://twitter.com/lalanguefrancaiseenfete)

### France

- ✉ [dismoidixmots@culture.gouv.fr](mailto:dismoidixmots@culture.gouv.fr)
- 🌐 [dismoidixmots.culture.fr](http://dismoidixmots.culture.fr)
- 📘 [@dismoidixmots](https://www.facebook.com/dismoidixmots)
- 🐦 [@languesFR](https://twitter.com/languesFR)

### OIF

- 🌐 [francophonie.org](http://francophonie.org)
- 📘 [@OIFfrancophonie](https://www.facebook.com/OIFfrancophonie)
- 🐦 [@OIFfrancophonie](https://twitter.com/OIFfrancophonie)

### Québec

- ✉ [info@oqlf.gouv.qc.ca](mailto:info@oqlf.gouv.qc.ca)
- 🌐 [oqlf.gouv.qc.ca](http://oqlf.gouv.qc.ca)
- 📘 [@OQLF.QC](https://www.facebook.com/OQLF.QC)
- 🐦 [@OQLF](https://twitter.com/OQLF)

### Suisse

- ✉ [CIIP.dlf@ne.ch](mailto:CIIP.dlf@ne.ch)
- 🌐 [dlf-suisse.ch](http://dlf-suisse.ch)
- ✉ [slff@ne.ch](mailto:slff@ne.ch)
- 🌐 [slff.ch](http://slff.ch)
- 📘 [@SLFFenSuisse](https://www.facebook.com/SLFFenSuisse)
- 🐦 [@SLFF\\_CH](https://twitter.com/SLFF_CH)

# Le réseau OPALE

Belgique		France	 	OIF	 
Québec		Suisse	 CONFÉRENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN Délégation à la langue française		
Partenaires institutionnels	        	Avec le soutien de	  	Partenaires médias	      